

1997

Baccalauréat général - baccalauréat technologique
Epreuve facultative de berbère - 1997
L'usage de calculatrices et des dictionnaires est interdit
Durée de l'épreuve : 2 heures

Traiter, *en fonction du dialecte berbère que vous connaissez*, l'un des deux sujets suivants :

► 2^e Sujet [Chleuh] : toutes les questions du sujet doivent être traitées

Texte

Llix telkem lalla Faḍm d ⴿica agudi n ważru n tgemmi-nsent, biddent ar gis smuqqulnt s wallen ktar-nin s imettawn.

Ur ssent ayllix kecment s tuzzumt n ugudi ar gis ttellint is rad sul gis afent kra n tyaws-a-nsent. Imikk s llix-d fell-asent ibidd yan urgaz n ayt ssirk ilsan timelsit n ayt lverb ar ismuqqul ula nettan x ugudi n izran... Llix t-żrant delnt fell-as udmawn-nnsent yemklli kullu skarnt temyārin n ayt tmazirt...

Ukan biddent ar tteqquelnt ad iddu... Micc nettan isemmer ar ismuqqul x ugudi.
Izri ukan imikk s llix tent-iseqsa : « A Rabbi, a timyārin ma ixlan tigemmi-ad ? »
Llix as-ssfeldent, ar tteejjabnt llix did-snt isawl tamaziyt. Trar-asd lalla Faḍm awal, tini-ya :
— Idgam, a Rabbi, ad ixla.
— Idgam ? ... Ur tessinmt, a Rabbi, mani x llant temyārin lli t-enn-kkanin zedyent gis ?
— Nkkenti nit, a Rabbi !
— Immi ! Immi ! Hemmu ad gix !

Safi Moumen-Ali, *Tiyri n tebrat*, AMREC, Rabat, p. 63-65

Questions

A. Compréhension

- Quels sont les personnages du texte ? (Leurs noms ? Leurs liens de parenté ? avec des argumentes pris du texte).
- Pourquoi les deux femmes se sont-elles voilées ?

B. Traduire les sept dernières lignes du texte.

C. Expression écrite : Imaginer l'une des femmes racontant la destruction de la maison.